Porównanie tłumaczeń Izajasza 27:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie ma we Mnie wzburzenia,\* kto da Mi jednak cierń\*\* (albo) oset, wystąpię z nimi\*\*\* do walki i spalę je razem.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) wzburzenia, חֵמָה (chemah): wg G: muru, τὸ τεῖχος, od חֹמָה . [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) cierń, oset, ׁשַיִת ׁשָמִיר (szamir szit): wg 1QIsa a : stróża i stanowisko (do walki), מיר ־ שו , por. G: τίς με θήσει φυλάσσειν. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) z nimi : w hbr.: z nią, co odnosi się zbiorczo do cierni i ostów. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) razem, ּיָחַד (jachad): wg 1QIsa a : יחדו . [↑](#footnote-ref-5)